

Tail Docking Ban in Scandinavia – an Empirical Report

(Presented at a conference in Veterinary Medicine in Vienna, arranged by Österreichisches Kynologverband, Feb 13, 1999).

Anders Eriksson

Professor of Forensic Medicine, University of Umeå, Sweden

(Unofficial English translation by JAS, 5 February 2006)

<p>Einleitung</p> <p>Mein Name ist (also) Anders Eriksson und ich bin Professor für Gerichtsmedizin an der Universität Umeå im nördlichen Teil von Schweden. Meine Erfahrung von Rutenverletzungen ist folglich nicht tierärztlicher Art, sondern basiert statt dessen auf meinen Kenntnissen von Verletzungen als Gerichtsmediziner. Seit 26 Jahren bin ich auch Besitzer von Deutsch-Drahthaar, einer Rasse, die für Jagd, hauptsächlich nach Auerwild, Birkwild und Schneehuhn in gedecktem Terrain und im Fjell, verwendet wird. Weiter bin ich Vorstandsmitglied im Schwedischen Kennelklub und Vizepräsident im Schwedischen Vorstehhund-Verein, der einige Untersuchungen durchgeführt hat, um die Effekte des Kupierverbots zu veranschaulichen. Ich werde hier einige der Ergebnisse dieser Untersuchung vorstellen.</p>	<p>Introduction</p> <p>My name is Anders Eriksson and I am Professor of Forensic Medicine at the University of Umeå in the Northern part of Sweden. My experience of tail injuries is consequently not veterinarian but based on my knowledge of injuries in forensic medicine.</p> <p>I have also been the owner of German Wire Haired Pointers for 26 years - a breed used for hunting mainly Capercailzie, Black Grouse, and Willow grouse in covert and on the open hill.</p> <p>I am also a member of the board of the Swedish Kennel Club and vice president of the Swedish Society for Continental Pointers, which has done research to clarify the effect of tail docking.</p> <p>I will present some of the findings of this research.</p>
<p>Hintergrund</p> <p>Bevor ich aber auf die Resultate der oben besprochenen Untersuchung eingehe, möchte ich etwas über den Hintergrund zum heutigen schwedischen Kupierverbot – das inzwischen auch Norwegen, Finnland und Dänemark umfaßt, obwohl Dänemark in gewissen Fällen, und zwar bei kontinentalen Vorstehhunden, ein Ausnahmeverfahren zuläßt.</p>	<p>Background</p> <p>Before I go into the results of this research I would like to provide a bit about the background to the current Swedish docking ban – which includes Norway, Finland and Denmark, although Denmark has in truth put in place an exemption for continental pointers.</p>
<p>Ab erstem Januar 1989 herrscht in Schweden ein (totales) Kupierverbot, das</p>	<p>From 1st January 1989 a (total) docking ban was decided upon by the Swedish</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>von dem schwedischen Reichstag, der Regierung und der in solchen Fragen zuständigen Behörde, dem Institut für Landwirtschaft, beschlossen wurde, und der Hintergrund war, daß Schweden die European Convention for the Protection of Pet Animals (gültig ab dem ersten Mai 1992) ratifiziert hatte, wo aus Artikel 10 hervorgeht, daß</p>	<p>government and the responsible authority was the Institute for Agriculture.</p> <p>This was founded on Sweden's ratification of the European Convention for the Protection of Pet Animals (in force from 1st May 1992) that provided in Article 10 that :</p>
<p>„Surgical operations for the purpose of modifying the appearance of a pet animal or for other non-curative purposes shall be prohibited and, in particular: the docking of tails; the cropping of ears; devocalisation; the declawing and defanging. Exceptions to these prohibitions shall be permitted only: if a veterinarian considers non-curative procedures necessary either for veterinary medical reasons or for the benefit of any particular animal; or to prevent reproduction.“</p>	<p>“Surgical operations for the purpose of modifying the appearance of a pet animal or for other non-curative purposes shall be prohibited and, in particular: the docking of tails; the cropping of ears; devocalisation; the declawing and defanging. Exceptions to these prohibitions shall be permitted only: if a veterinarian considers non-curative procedures necessary either for veterinary medical reasons or for the benefit of any particular animal; or to prevent reproduction.”</p>
<p>In einer Erläuterung findet sich weiter:</p>	<p>Further in an explanation that:</p>
<p>„The article has been worded so as to place the emphasis on the prohibition of surgical intervention which are mainly carried out for aesthetic reasons or for the personal convenience of the owner and/or the breeder.“</p>	<p>“The article has been worded so as to place the emphasis on the prohibition of surgical intervention which are mainly carried out for aesthetic reasons or for the personal convenience of the owner and/or the breeder.”</p>
<p>In der schwedischen Debatte machten sich am Anfang Stimmen laut, die das Verbot aus tierrechtlichen Gründen zu verteidigen versuchten, d.h. (=das heißt) der Eingriff an sich würde den Welpen Schmerz zufügen. Daß dies tatsächlich der Fall ist, ließ sich aber schwer beweisen, und die Argumentation für ein fortgesetztes Verbot ging jetzt eher in die Richtung, daß erwachsene Hunde aufgrund ihrer kürzeren Rutenlänge (anderen Hunden gegenüber) benachteiligt sein würden, z.B. was Balance und/oder Kommunikation betrifft. Da allerdings der Umgang mit vielen Rassen auch dieses Argument als nicht besonders stark erscheinen ließ,</p>	<p>In the beginning it was made clear in the Swedish debate, which sought to promote the ban on animal rights grounds, that the operation itself would cause pain to the puppies.</p> <p>That this was the case could however be proven with difficulty, and the justification for a continuing ban went in the direction that a growing dog, because of its reduced tail length (in contrast to other dogs) would be put at a disadvantage, for example with regard to balance or communication.</p> <p>Since the behaviour of the many different races did not appear to support this argument strongly, the argument again</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>nahm die Argumentation noch einmal eine neue Richtung. Der endgültige Grund zu einem Kupierverbot in Schweden ist statt dessen ein ethischer, d.h. daß es ethisch inkorrekt ist, Tiere zu verstümmeln. Dieses Argument ist natürlich sehr tragfähig und für die meisten auch annehmbar.</p>	<p>took a new direction.</p> <p>The final basis for tail docking in Sweden is by contrast an ethical one: that it is unethical to mutilate animals. This argument carries much weight of course and for the most part is also reasonable.</p>
<p>Aus ethischem Gesichtspunkt scheint es selbstverständlich zu sein, daß wir Tieren Schmerz oder Leiden nicht zufügen sollen, wenn dies nicht unbedingt „notwendig“ ist. Um entscheiden zu können, ob eine Maßnahme als notwendig einzustufen ist, könnten laut Morton, Professor für Biomedizinische Ethik an der Universität Birmingham, folgende Fragen gestellt werden:</p>	<p>From an ethical point of view it seems obvious that we shouldn't cause animals pain or suffering if it isn't absolutely necessary.</p> <p>In order to decide whether to classify a measure as necessary, according to Morton, Professor of Biomedical Ethics at Birmingham University, the following questions could be asked:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Treten beim Tier negative Effekte auf, wenn auf die Maßnahme verzichtet wird? 	<p>Does the animal experience negative effects if the measure is not done?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Treten beim Tier positive Effekte auf, wenn die Maßnahme durchgeführt wird? 	<p>Does the animal experience positive effects if the measure is done?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Werden diese negativen bzw. (=beziehungsweise) positiven Effekte bei einem beträchtlichen Anteil der Tiere auftreten? 	<p>Will these negative or positive effects occur in a major proportion of the animals?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Sind die negativen Effekte der Maßnahme größer als die negativen Effekte, denen vorzubeugen ist? 	<p>Are the negative effects of the measure larger than the negative effects being treated?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ließen sich andere Maßnahmen finden, die dasselbe Ergebnis haben würden, die aber weniger negative Effekte mit sich bringen würden? 	<p>Can other measures be found which would have the same result, but which would carry fewer negative effects?</p>
<p>In einer Reihe von Ländern, u.a. (=unter anderem) in Schweden, ist festgelegt worden, daß das Kupieren eine unnötige Verstümmelung darstellt, die nicht als ethisch vertretbar einzustufen ist, wenn sie nicht aus therapeutischen Gründen erfolgt, d.h. (=das heißt) die</p>	<p>In a number of countries, including Sweden, it was confirmed that docking represented an unnecessary mutilation that cannot be classified as ethically justifiable if it does not result from therapeutic reasoning; meaning that the decision for a possible docking measure</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>Entscheidung für eine eventuelle Kupiermaßnahme beruht darauf, welche Behandlung für den aktuellen Hund zu gerade diesem Zeitpunkt als die geeignetste beschlossen wird. In anderen Ländern, u.a. in Dänemark und in Deutschland, besteht bei gewissen Rassengruppen, besonders bei kontinentalen Vorstehhunden, kein prinzipielles Kupierverbot, da dies aus unterschiedlichen Gründen immer noch als berechtigt gilt. Davon abgesehen, welche Regelung in einem bestimmten Land gilt, so scheint es offenbar zu sein, daß als Grundlage eines bestimmten Beschlusses in erster Linie die Fürsorge um das Tier liegt. Bei der Beantwortung der Frage, welche negativen Effekte ein Kupierverbot mit sich bringen könnte, wies die Entscheidungsbasis allerdings aus natürlichen Gründen Mängel auf.</p>	<p>is based on which treatment for the dog in question at that point in time will be the most suitable.</p> <p>In other countries, including Denmark and Germany, for known classes especially continental pointers, there is no overriding docking ban, because it is still justified on various grounds.</p> <p>Apart from that, whichever regulation applies in a certain country, it seems obvious that the first consideration is the welfare of the animal.</p> <p>In the answer to the question: which negative effects could a docking ban have, the decision basis for sure shows a lack of natural reasoning.</p>
<p>Aus diesem Grund möchte ich jetzt die Ergebnisse der in Schweden durchgeführten Untersuchungen im Hinblick auf Rutenverletzungen bei Hunden und andere negative Effekte des Kupierverbots vorstellen. In diesem Zusammenhang sei allerdings darauf hinzuweisen, daß die absolute Mehrzahl aller Hunderassen – vielleicht selbstverständlich – darunter nicht leidet, daß die volle Rutenlänge beibehalten wird. Dies gilt wahrscheinlich sämtlichen Rassen, wo in moderner Zeit zu Kupiermaßnahmen aus ausschließlich ästhetischen Gründen gegriffen worden ist, d.h. bei Rassen, die jetzt hauptsächlich als Gesellschaftshunde dienen – möglicherweise Boxer (?) ausgenommen. Diese Rassen sollen aus der weiteren Darstellung ausgeklammert werden. Bei gewissen Rassen von Jagdhunden, und zwar bei den kontinentalen Vorstehhunden, ist die Situation wahrscheinlich eine andere, wofür ich einige Beispiele nennen werde.</p>	<p>On this basis I would now like to present the results of the Swedish research on tail injuries in dogs, and other negative effects of the docking ban.</p> <p>In this context it is certainly appropriate to point out that the large majority of all dog breeds – perhaps obviously – do not suffer because of retaining their full tail length.</p> <p>This probably applies to all breeds which in modern times were subjected to docking: namely in breeds which serve mainly as companion animals – possibly with the exception of boxers (?).</p> <p>These breeds should be excluded from further consideration. The situation for recognised breeds, especially continental pointers, is most likely another matter, and that regard I will quote some records.</p>
<p>Ich werde sechs Untersuchungen aus Schweden, Norwegen und Dänemark</p>	<p>I will present the results of six research projects from Sweden, Norway and</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>vorstellen. Aus Zeitgründen kann hier nicht auf alle Details in den Untersuchungen eingegangen werden, sondern ich werde mich auf die Ergebnisse konzentrieren, und abschließend einige zusammenfassende Kommentare geben.</p>	<p>Denmark.</p> <p>For reasons of time all the details cannot be gone into here, but I will concentrate on the results and give some final summarising comments.</p>
<p>I. Fragebogen an tierärztliche Kliniken (Das Zentralamt für Landwirtschaft)</p>	<p>I. Questionnaire to veterinarian clinics (Central Agriculture Office)</p>
<p>Das (schwedische) Zentralamt für Landwirtschaft verschickte 1991 einen Fragebogen an eine Auswahl von 33 größeren tierärztlichen Kliniken in ganz Schweden. Die Antworten zeigten, daß knapp mehr als 10% von den Hunden, die aufgrund einer Rutenverletzung in Behandlung genommen waren, den Rassen Deutsch-Kurzhaar und Deutsch-Drahthaar angehörten. Dies weist auf eine sehr deutliche Überrepräsentation bei diesen Rassen, da sie weniger als 1% der schwedischen Hundepopulation ausmachen. Außerdem ist davon auszugehen, daß nur 1/8 (ein Achtel) der Population von Deutsch-Kurzhaar zu diesem Zeitpunkt nicht gestutzt war, weshalb die Übertrepräsentation in der Größenordnung von etwa 100 Male liegt!</p>	<p>The Swedish Central Office for Agriculture in 1991 sent a questionnaire to a selection of 33 of the larger clinics throughout Sweden.</p> <p>The answers showed that just over 10% of the dogs that were treated for a tail injury were German Short-haired and Wire-haired Pointers.</p> <p>This shows an undoubted overrepresentation of these breeds, because they make up less than 1% of the Swedish dog population.</p> <p>Furthermore it turns out that only an eighth of the population of German Shorthaired Pointers at this time were undocked, hence the overrepresentation was of the order of around 100 times.</p>
<p>Da sich weiter praktisch alle tierärztlichen Kliniken in dichter besiedelten Gebieten befinden, während die meisten Jagdhunde in weniger dicht besiedelten Teile des Landes gehalten werden, kann weiter angenommen werden, daß der Anteil der Vorstehhunde mit Rutenverletzungen erheblich größer ist. Ferner kann angenommen werden, daß Hundebesitzer der hier besprochenen Rassen seltener tierärztliche Betreuung als notwendig ansehen als dies der Fall bei Hundebesitzern von Gesellschaftshunden ist, da erstere in höherem Grade an Verletzungen in Verbindung mit Jagd und anderen Aktivitäten zusammen mit diesen sehr lebhaften Hunden gewöhnt sind. Somit ist anzunehmen, daß die Überrepräsentation</p>	<p>As furthermore practically all veterinary clinics are to be found in more inhabited areas, while most hunting dogs hale from the less densely populated parts of the country, it can be concluded that proportion of pointers with tail injuries was substantially greater.</p> <p>Furthermore it can be accepted that dog owners of the above mentioned breeds less often regard veterinary care as necessary than is the case with the owners of companion dogs, being accustomed to the greater degree of injury connected with hunting and other activities associated with these very lively dogs.</p> <p>Thus it is to be accepted that the</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

von Vorstehhunden unter Hunden mit Rutenverletzungen in der Größenordnung 100 Male oder mehr liegt.	overrepresentation of Continental Pointers among dogs with tail injuries lies in the order of 100 times or more.												
Eine ergänzende statistische Studie zeigt, daß die Untersuchung mit großer Wahrscheinlichkeit zu einer Unterschätzung von der tatsächlichen Verletzungsfrequenz geführt hat.	A supplementary statistical study shows that the research, with great probability, gave rise to an underestimation of the actual frequency of injury.												
II. Interview- und Fragebogenuntersuchung von Züchtern (Schwedischer Vorstehhund-Verein)	II. Interview and questionnaire survey of breeders (Swedish Society for Continental Pointers).												
Im Jahre 1990 führte der Schwedische Vorstehhund-Verein eine Interviewuntersuchung durch, die sämtliche 50 während des Jahres 1989 geborenen Würfe der Rasse Deutsch-Kurzhaar umfaßte. Diese Untersuchung wurde 1991 durch einen Fragebogen ergänzt.	The Swedish Society for Continental Pointers undertook an interview survey in 1990, which included all 50 litters of German Shorthaired Pointers born during 1989. This investigation was supplemented by a questionnaire in 1991.												
Die hauptsächlichen Befunde waren die folgenden: In der Untersuchung von 1990, wo die Hunde also 1 (eins) bis 1,5 (anderthalb) Jahre alt waren, gab es für 44 Würfe (299 Hunde) Ergebnisse. Verletzungen an der Rute kamen in 23 Würfen vor (81 Hunde=27%). Im Jahre 1992 waren die Hunde 2 bis 2,5 (zweieinhalb) Jahre alt, und es fanden sich Resultate von 26 Würfen. Ein Vergleich zwischen denselben Würfen im Jahre 1990 und 1991 ergab folgende Ergebnisse:	The main findings were the following: In the investigation of 1990 where the dogs were 1 to 1.5 years old, there were results for 44 litters (229 dogs). Injuries to tail occurred in 23 litters (81 dogs = 27%). In 1992 the dogs were 2 to 2.5 years old and there were results from 26 litters. A comparison between the same litters in 1990 and 1991 gave produced the following results:												
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Anzahl der Würfe (mit Rutenverletzungen)</th> <th colspan="2">Anzahl der Hunde (mit Rutenverletzungen)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1990</td> <td>26 (16)</td> <td>191</td> <td>(72, 38%)</td> </tr> <tr> <td>1991</td> <td>26 (23)</td> <td>179</td> <td>(92, 51%)</td> </tr> </tbody> </table>	Anzahl der Würfe (mit Rutenverletzungen)		Anzahl der Hunde (mit Rutenverletzungen)		1990	26 (16)	191	(72, 38%)	1991	26 (23)	179	(92, 51%)	
Anzahl der Würfe (mit Rutenverletzungen)		Anzahl der Hunde (mit Rutenverletzungen)											
1990	26 (16)	191	(72, 38%)										
1991	26 (23)	179	(92, 51%)										
Die hauptsächlichen Verletzungen waren Blutungen und Wunden, manchmal schwer heilend; Infektion und Entzündung in der Rute; Lähmungen und sog. (sogenannter) „water tail“;	The main injuries were bleeding and wounds, sometimes difficult to heal; infection and inflammation of the tail; paralysis and so-called “water tail”; fractures.												

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

Frakturen.	
Ein Drittel der verletzten Hunde war in gleichem Maße verletzt im Jahr 1991 und 1990, fast der Hälfte ging es 1991 schlechter.	A third of the injured dogs were hurt the same in 1990 as in 1991. Almost a half were worse.
Fast alle Hunde waren für Jagdzwecke verwendet worden, hauptsächlich im Wald und im skandinavischen Hochgebirge, weniger auf Feld. Die allermeisten Verletzungen waren in Zusammenhang mit Jagd entstanden, aber etwa 15 Hunde (1991) hatten die Rute schon zu Hause verletzt. Jagd in Terrain mit trockenen Zweigen korrelierte mit der Verletzungsfrequenz. Dasselbe galt für subjektiv eingeschätzte „Lebhaftigkeit“ beim Hund. 7 Hunde (4%) mußten sich einer Rutenamputation vor dem Alter von 2,5 (zweieinhalb) Jahren unterziehen.	Nearly all dogs had been used for hunting purposes – mainly in the forest and in Scandinavian high mountains, fewer in open country. The greatest number of injuries arose in connection with hunting, but around 15 dogs (1991) had already injured their tails around the house. Hunting in terrain with dry woody covert correlated with injury frequency. The same applied to subjective estimation of the dog’s liveliness. 7 dogs (4%) had to undergo a tail amputation before the age of 2.5 years.
Iib. Eine ähnliche aber weniger detaillierte Untersuchung von Deutsch-Drahthaar zeigt auf eine fast identische Verletzungsfrequenz hin (29% verglichen mit 27%).	Iib. A similar but less detailed investigation of German Wirehaired Pointers showed an almost identical injury frequency (29% compared to 27%).
III. Tierärztliche Untersuchung von Deutsch-Kurzhaar (SVK – Institut für Landwirtschaft)	III. Veterinary Investigation of German Shorthaired Pointers (Swedish Society for Continental Pointers – Institute for Agriculture)
Von den Hunden, die im Jahre 1988 und 1989 geboren sind, wurden 100 Deutsch-Kurzhaar zufällig ausgewählt. Von diesen 100 konnten 74 wiedergefunden werden, die noch am Leben waren und die sich immer noch im Lande befanden. Das Ziel war, eine veterinärmedizinische Verifikation als Ergänzung zur eben referierten Fragebogenuntersuchung zu bekommen. 20 (27%) von den 74 Hunden, die wiedergefunden wurden, hatten niemals eine Rutenverletzung erlitten, während 56 (73%) unterschiedliche Formen von Rutenverletzungen gehabt hatten, und 6 Hunden (8%) war die Rute amputiert worden. Dabei soll festgehalten werden, daß nur wenige von den Hunden neulich	100 German Shorthaired Pointers were randomly selected from dogs born in 1988 and 1989. 74 of these could be found both alive and in the country. The goal was to achieve a veterinary verification to supplement the just referred to questionnaire investigation. 20 (27%) of the 74 dogs which had been re-found had never suffered a tail injury, while 56 (73%) had had different types of tail injury, and 6 dogs (8%) had had their tail amputated. It should be held that only a few of the dogs showed new injuries even though

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>erlittene Verletzungen aufwies, obwohl die Untersuchung während der Jagdsaison (November-Dezember) durchgeführt wurde. Die Erklärung hierfür ist, daß in großen Teilen des Landes sehr viel Schnee lag, so daß die Jagd mit Vorstehhunden aus diesem Grund sehr früh abgeschlossen werden mußte.</p>	<p>the investigation was carried out during the hunting season (November – December).</p> <p>The reason for that is that heavy snowfall covered large parts of the country and hunting with Pointers had to be closed very early.</p>
<p>Von den Hunden, die eine vollständige veterinärmedizinische Untersuchung durchgemacht hatten (51 Hunde), hatten</p> <ul style="list-style-type: none"> - 37% keine Verletzung - 29% leichte Wunden - 26% mäßige oder schwere Wunden - 16% „water tail“ - 12% die Rute amputiert bekommen. 	<p>The dogs that had undergone a complete veterinary investigation (51 dogs) showed:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 37% no injury - 29% light wounds - 26% moderate or severe wounds - 16% “water tail” - 12% tail amputation
<p>IV. Umfrage- und Interviewuntersuchung über Deutsch-Kurzhaar (Svensk Veterinärtidning 1995; 47; 483-) (Hochschule für Landwirtschaft)</p>	<p>IV. Inquiry and interview investigation into German Shorthaired Pointers ((Svensk Veterinärtidning 1995; 47; 483-) (University for Agriculture).</p>
<p>Im Jahre 1994 wurde eine Untersuchung basierend auf einer systematischen Auswahl von 200 Deutsch-Kurzhaar-Hunden, die in den Jahren 1990 bis 1993 geboren wurden, durchgeführt. Als Vergleichsgröße diente die Rasse Pointer. Insgesamt wurden während der Periode 614 Pointer und 1170 Deutsch-Kurzhaar geboren.</p>	<p>An investigation of a systematic selection of 200 German Shorthaired Pointers born in 1990 to 1993 was carried out in 1994.</p> <p>The (English) Pointer breed served as a control standard.</p> <p>In total 614 (English) Pointers and 1,170 German Short-haired Pointers were born during the period.</p>
<p>In dieser Untersuchung wurde sowohl vor als nach der Jagdsaison ein Fragebogen an die Hundebesitzer geschickt. Der Fragebogen wurde durch telephonisch durchgeführte Interviews ergänzt. Dabei war allerdings ein ziemlich großer Wegfall zu verzeichnen, der hauptsächlich darauf zurückzuführen war, daß die Hundebesitzer nicht teilnehmen wollten, daß die Hundebesitzer nicht erreicht werden konnten, daß die Hunde schon vor dem Anfang der Untersuchungsperiode gestutzt worden waren oder daß der Hund gestorben war.</p>	<p>In this investigation a questionnaire was sent to dog owners both before and after the hunting season. The questionnaire was supplemented by telephone interviews. In that regard there was admittedly a rather large shortfall recorded, for the main reasons that dog owners did not want to take part, could not be reached, the dog had already been docked before the start of the research period, or the dog was dead.</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

Die hauptsächlichlichen Ergebnisse sind die folgenden:	The main results are the following:
Deutsch-Kurzhaar (n=117) 50% hatten während der Versuchsperiode die Rute verletzt, fast alle (n=51) auch früher, und insgesamt hatten sich 66 Hunde zu irgendeinem Zeitpunkt Rutenverletzungen zugezogen. Fast alle waren für den Jagdgebrauch verwendet worden.	German Shorthaired Pointers (n=117) 50% had wounded their tails during the experimental period, almost all also earlier, and in total 66 dogs had at some time experienced tail injury. Almost all were used for hunting purposes.
Die häufigste Art von Verletzung stellten Wunden und Blutungen dar, die „spontan“ geheilt sind. 3 Hunde hatten „water tail“ entwickelt und 1 Hund zeigte eine Rutenfraktur auf. 14 Hunde hatten bestehende Verletzungen, hauptsächlich Haarabfall und Narben, 2 Hunden wurde während der Periode die Rute amputiert.	The most frequent type of injury presented was abrasions and lacerations and bleeding, which healed spontaneously. 3 dogs had developed “water tail” and one showed a fractured tail. 14 dogs had chronic injuries mainly hair loss and scarring, and 2 dogs had their tails amputated during the period.
Pointer (n=133) 17% haben während der Versuchsperiode die Rute verletzt, von diesen 16 auch früher. Insgesamt hatten 36 irgendwann Rutenverletzungen gehabt. 5 Pointer bekamen bestehende Verletzungen, etwa von der Art wie bei Deutsch-Kurzhaar oben. Der Anteil der Verletzungen in unterschiedlichen Altersgruppen geht aus Tabelle 3 hervor. Aus dieser Tabelle wird ersichtlich, daß der Anteil von Hunden mit Verletzungen scheinbar mit steigendem Alter zunimmt, wenigstens bei Deutsch-Kurzhaar.	(English) Pointer (n=33) 17% injured their tails during the experimental period, of these 16 % earlier as well. Altogether 36 % had had tail injuries at some time. 5 (English) Pointers suffered chronic injuries, rather of the kind among German Shorthaired Pointers above. The share of injuries in different age groups was as in Table 3. From this table it becomes evident that the share of dogs with injuries increases apparently with increasing age, at least among German Shorthaired Pointers.
Tabelle 3 Anteil von Hunden (in % von der Gesamtzahl, die das Formular 2 beantwortet hat), bei denen angegeben wurde, sie hätten sich wenigstens einmal während der Versuchsperiode die Rute verletzt, verteilt auf die jeweilige Altersgruppe. Die meisten Hunde verletzten während der Saison die Rute mehrmals (Tabelle 4).	Table 3 Share of dogs (% of total number answering Form 2) reported on that had damaged their tail at least once during the experimental period, distributed according to age group. Most dogs injured their tails several times during the season (Table 4).

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>Tabelle 4 Nach den statistischen Analysen lagen signifikante Unterschiede zwischen den beiden Rassen vor. Der Hauptteil der Verletzungen entstand bei Jagd in Terrain, wo die Vegetation aus Gestrüpp, Büschen und Bäumen bestand.</p>	<p>Table 4 Statistical analysis revealed significant differences between the two breeds. The majority of injuries occurred during hunting in terrain where the vegetation was rough cover, bushes and trees.</p>
<p>In Formular 1 (eins) wurden die Hundebesitzer gebeten, die Länge der Rute zu messen. Kein Unterschied, was die Rutenlänge betraf, konnte zwischen den Hunden, die sich verletzt hatten, und denjenigen, die keine Verletzungen aufwiesen, festgestellt werden. Konstatiert werden konnte dagegen, daß die durchschnittliche Rute bei Deutsch-Kurzhaar 5 Zentimeter länger war als beim Pointer!</p> <p>Die Schlußfolgerungen aus der obigen Untersuchung waren die folgenden:</p>	<p>In form 1 the dog owners were asked to measure the length of the tail. No difference was determined between tail length of dogs that had injured themselves and those exhibiting no injuries.</p> <p>It can be said to the contrary, that the average tail length of German Shorthaired Pointers was 5 cm longer than for Pointers!</p> <p>The conclusions of the foregoing investigation were the following:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Signifikante Unterschiede in der Verletzungsfrequenz zwischen Deutsch-Kurzhaar und Pointer - Der Hauptteil der Verletzungen verlangte keine tierärztliche Behandlung - Der Hauptteil der Verletzungen war von vorübergehender Art - Der Hauptteil der Verletzungen entstand bei Jagd und in gedecktem Terrain - Ältere Hunde wiesen eine höhere Verletzungsfrequenz auf als jüngere - Die Rute beim Deutsch-Kurzhaar war durchschnittlich 5 Zentimeter länger und außerdem erheblich dicker als beim Pointer. 	<ul style="list-style-type: none"> - Significant differences in injury frequency between German Shorthaired Pointers and Pointers. - The majority of injuries did not require veterinary treatment. - The majority of injuries were of the foregoing type. - The majority of injuries occurred while hunting in covert. - Older dogs showed a higher injury frequency than the younger ones. - The tails of German Shorthaired Pointers were on average 5 cm longer and substantially thicker than Pointers'.
<p>V. Interviewuntersuchung von Züchtern in Norwegen</p>	<p>V. Interview investigation of breeders in Norway</p>
<p>Diese Untersuchung ist in sehr kurzgefaßter Form publiziert worden und läßt sich somit aus wissenschaftlicher</p>	<p>This investigation was published in a very abridged form and can only be judged with difficulty from a scientific</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>Sicht nur schwer beurteilen. In Kürze fand man hier, daß bei etwa 23% von Deutsch-Drahthaar und etwa 27% von Deutsch-Kurzhaar im Alter von 1 (eins) bis drei Jahre Verletzungen zu verzeichnen waren. Die Art der Verletzungen war von demselben Typ wie in den schwedischen Untersuchungen.</p>	<p>viewpoint. In short injuries were recorded in about 23% of German Wirehaired Pointers and 27% of German Shorthaired Pointers aged from 1 to 3 years.</p> <p>The type of the injuries was the same as in Swedish investigations.</p>
<p>VI. Dänische Fragebogenuntersuchung an 10 veterinärmedizinische Kliniken 1992–1994</p>	<p>VI. Danish questionnaire investigation of 10 veterinary clinics 1992 - 1994</p>
<p>In einer zwei Jahre umfassenden Fragebogenuntersuchung an 10 veterinärmedizinische Kliniken wurden Fragen zu sämtlichen Rutenverletzungen gestellt. Hierbei fand man insgesamt lediglich 53 Verletzungen an der Rute, oder 4 Verletzungen per 10.000 behandelte Hunde. Von diesen trafen 8 Verletzungen ehemalige Kupierrassen, wovon sämtliche Jagdhunde waren. Dabei soll festgehalten werden, daß Dänemark vom Kupierverbot bei Vorstehhunden befreit ist. Eine statistische Analyse zeigt, daß das Material zu klein war, und daß die methodischen Mängel zu gravierend waren, um als Entscheidungsbasis für eine eventuelle Änderung in der Ausnahmeregelung bei Vorstehhunden dienen zu können, weshalb diese Rassen in Dänemark immer noch gestutzt werden.</p>	<p>In a two year comprehensive questionnaire investigation questions about tail injuries were asked of 10 veterinary clinics.</p> <p>Altogether only 53 injuries to tails or 4 injuries per 10,000 treated dogs were found.</p> <p>Of these 8 were previously docked and all were hunting dogs.</p> <p>It should be stressed that Denmark does not apply the docking ban.</p> <p>A statistical analysis shows that the material was too small, and that the methodological shortcoming too serious, to be able to serve as a decision platform for a possible change in the exemption of Pointers whereby these breeds can still be docked in Denmark.</p>
<p>Zusammenfassend läßt sich aus den Ergebnissen der oben vorgestellten Untersuchungen, wobei allerdings Vorsicht angesagt sei, einiges schlußfolgern:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nicht kupierte Vorstehhunde sind unter Hunden mit Rutenverletzungen, die tierärztliche Behandlung verlangen, stark überrepräsentiert • Nicht kupierte Vorstehhunde zeigen eine signifikant höhere 	<p>Recapping permits some conclusions from the results of the above presented investigations, although caution should certainly be counselled:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Undocked Continental Pointers are strongly overrepresented among dogs with tail injuries requiring veterinary treatment. - Undocked Continental Pointers show a significantly higher injury

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>Verletzungsfrequenz auf als Pointer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Verletzungen scheinen in Zusammenhang mit folgenden Faktoren zuzunehmen <ul style="list-style-type: none"> – Alter des Hundes – Jagd in Terrain mit trockenen Zweigen und Gestrüpp – Lebhaftigkeit des Hundes • Die Verletzungen bestehen hauptsächlich aus <ul style="list-style-type: none"> – Wunden und Blutungen – Infektionen, Entzündungen – sog. (sogenanntem) „water tail“ <p>aber auch Frakturen und Ostitis sind zu verzeichnen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rutenamputation wird für eine nicht unübersehbare Anzahl von Hunden notwendig (10–15% oder mehr?). 	<p>frequency compared to (English) Pointers.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Injuries seem in the main to increase with the following factors <ul style="list-style-type: none"> o Age of the dog o Hunting in terrain with branches and rough covert o Liveliness of the dog - The injuries present mainly as <ul style="list-style-type: none"> o Abrasions and bleeding o Infections and inflammation o So-called “water tail” - But fractures and osteomyelitis are also registered. - Tail amputation is necessary for a not insignificant number of dogs (10-15% or more?).
<p>Diskussion <i>Argumente pro und contra</i></p>	<p>Discussion <i>Arguments for and against</i></p>
<p>Ich werde hier nicht für oder gegen das Kupieren argumentieren, aber da ich selber vor dem Jahr 1989 etwa 300 Welpen von den Rassen Deutsch-Drahthaar, Deutsch-Kurzhaar, Englischer Springer Spaniel und Amerikanischer Cocker Spaniel kupiert habe, kann ich mit großer Sicherheit sagen, daß postoperative Komplikationen sehr selten sind oder gar nicht vorkommen. Schmerz, der mit dem Kupiereingriff verbunden ist, scheint von vorübergehender Natur zu sein, und wird sehr schnell von der lediglichen Anwesenheit der Hündin gelindert. Eventuellen Blutungen konnte auf unterschiedliche Weise vorgebeugt werden, z.B. durch eine direkte Suture der Rutenspitze unmittelbar nach dem Kupieren.</p>	<p>I will not argue here for or against docking, but because I have myself before 1989 docked around 300 German Shorthaired and Longhaired Pointers, English Springers, and American Cocker Spaniels, I can say with confidence that postoperative complications arise very seldom or not at all.</p> <p>Pain associated with the docking measure seems to be of a temporary nature and will be very quickly soothed.</p> <p>Potential bleeding can be prevented in different ways, for example by suture of the tail tip immediately after the operation.</p>
<p>Ein Argument, das für das Kupieren von Vorstehhunden spricht, verdient wiederholt zu werden:</p> <p>In Schweden kamen vor dem Kupierverbot keine Rutenverletzungen</p>	<p>One argument for docking Continental Pointers deserves to be repeated:</p> <p>No tail injuries occurred before the docking ban in Sweden; namely injuries</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>vor, d.h. (=das heißt) Verletzungen auf dem noch vorhandenen Teil der Rute. Seit mehr als 100 Jahren sind kontinentale Vorstehhunde gestutzt worden, und zwar mit der Begründung „für den Jagdgebrauch zweckmäßig gekürzt“ (DD), beziehungsweise „zur Vermeidung des Wundschlagens um ein Drittel bis zur Hälfte gekürzt“ (DK), d.h. man hat den Hund kupiert, damit er in seiner normalen Verwendung nicht zu Schaden kommt. Vorstehhunde sind aus ästhetischen Gründen nie gestutzt worden.</p>	<p>to the shortened tail.</p> <p>Continental Pointers have been docked for more than a hundred years, admittedly on grounds of being “suitably shortened for hunting use”, and/or shortened by a third or a half for the avoidance of wounding impacts; namely one docked the dog so that it would not suffer damage during its normal use.</p> <p>Continental Pointers were never ever! docked for aesthetical reasons.</p>
<p>Der wichtigste Grund FÜR das Kupieren, also zu verhindern, daß sich die Hunde während der Arbeit verletzen, umfaßt also auch die Folgen solcher Verletzungen. Solche Folgen können z.B. Schmerz, Veränderungen im Allgemeinbefinden, ja sogar Zustände lebensbedrohender Art wie Ostitis und Osteomyelitis sein. Wahrscheinlich können die Verletzungen auch in gewissen Fällen einen psychischen Einfluß auf den Hund haben der unterschiedlichen Quellen entstammen kann, z.B. Schmerz, Jagdverbot und daß sie nicht im Haus sein dürfen.</p>	<p>The most important reason for docking and thus preventing the dog being injured during its work also adresses the consequences of such injuries. Such consequences can be, for example pain, changes in general condition, as well as life threatening conditions such as Ostitis and Osteomyelitis.</p> <p>The injuries can probably also in certain cases have a psychological effect on the dog, which arise from different sources, for example from pain, not being allowed hunting, and that it is not allowed into the house.</p>
<p>Schmerz kann auf das Leistungsvermögen des Hundes in wesentlichem Grade einen Einfluß ausüben, und dies gilt nicht zumindest „water tail“. Es ist natürlich schwer, die Bedeutung von solchen Verletzungen hinsichtlich des faktischen Jagdgebrauchs von Vorstehhunden in Schweden und anderswo zu quantifizieren, aber viele Jäger berichten, daß man weniger intensiv und während einer insgesamt kürzeren Zeitperiode mit nicht kupierten Hunden jagen könne, was auf Rutenverletzungen zurückzuführen sei. Außerdem ist eine überwältigende Mehrheit von diesen Hunden Familienhunde, die mit Herrchen und Frauchen wohnen. Abgesehen von praktischen Problemen mit blutigen und</p>	<p>Pain can exert a substantial influence on the dog’s efficiency drive, and this applies not least in the case of “water tail”.</p> <p>It is naturally difficult to quantify the meaning of such injuries for actual hunting use of Continental Pointers in Sweden and elsewhere, but many hunters report that one can hunt less intensively and for an altogether shorter time with undocked dogs, due to tail injuries.</p> <p>In addition an overwhelming majority of these family dogs live in the family home.</p> <p>Apart from the practical problems of</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>wunden Hunden im Haus ist es auch eine Belastung für die Besitzer, ihre Hunde blutig und wund geschlagen zu sehen. Es dürfte weiter außer Zweifel stehen, daß die Hunde Schmerz und Leiden ausgesetzt werden, vielleicht weniger während der Jagd als nachher.</p>	<p>bloody and wounded dogs in the house it is also a burden for the owner to see their dogs blooded and wounded. It ought to be further beyond doubt that the dogs should be given a break from pain and suffering, perhaps less during the hunt than afterwards.</p>
<p>Weiter wird öfters erwähnt, daß ein Kupierverfahren das Aussehen und die Hygiene verbessern könne. In diesem Zusammenhang möchte ich wiederholt darauf hinweisen, daß diese Argumente für Vorstehhunde nie aktuell gewesen sind.</p>	<p>It often gets mentioned furthermore that a docking procedure can improve appearance and hygiene. In this context I would like to repeat that these arguments were never current for Pointers.</p>
<p><i>Kommen Rutenprobleme nur bei Vorstehhunden vor, oder finden sie sich auch bei anderen Rassen?</i> Probleme bei anderen Rassen mit langer Rute kommen im Prinzip nicht vor. Zwar ist illegales Kupieren in wenigen Fällen vorgekommen, wo die Maßnahme zu Anklage und Geldstrafen geführt hat. In diesen Fällen wurde der Eingriff aus ästhetischen Gründen durchgeführt. Aber im Prinzip gibt es nur bei jagenden Vorstehhunden wirkliche, bestehende Probleme. Man kann sich natürlich fragen, warum britische Vorstehhunde nicht gestutzt werden. Die Antwort ist in einer der referierten Untersuchungen zu finden – Pointer verletzen sich nicht in gleichem Ausmaß. Wahrscheinlich ist dies auf Unterschiede in Anatomie und Bewegungsschema der Rute zurückzuführen.</p>	<p><i>Do tail problems occur only in Continental Pointers or do they exist in other breeds too?</i> Problems do not essentially arise in other breeds with longer tails. Illegal docking occurred in a few cases where the measure led to prosecution and fines. In these cases the intervention was carried out for aesthetical reasons. But essentially, real lasting problems arise only in hunting Pointers. One can naturally ask oneself why British Pointers don't get docked. The answer is to be found in one of the reported investigations – English Pointers do not injure themselves to the same extent. Probably this is due to differences in the anatomy and movement motion of the tail.</p>
<p>Trotz dieser Untersuchungen, die auf eine hohe Verletzungsfrequenz bei Vorstehhunden hinweisen, haben die schwedischen Behörden keinen Grund gefunden, der eine Ausnahmeregelung bei Vorstehhunden hinsichtlich des Kupierverbots berechtigen könnte. Hierbei wurde nicht von den durchgeführten Untersuchungen ausgegangen, sondern davon, daß Schweden die Europakonvention ohne Einschränkungen ratifiziert habe.</p>	<p>Despite these investigations which point to a higher frequency of tail injury among Continental Pointers, the Swedish authorities have found no reason which could justify an exemption for Continental Pointers regarding tail docking. Hence one did not proceed from the completed investigations but from the fact that Sweden had ratified the European convention without restriction.</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>Interessant ist, daß Dänemark die Ansicht vertritt, daß die in Schweden durchgeführten Untersuchungen eine genügende Entscheidungsbasis ausmachen, um Vorstehhunde aus einem allgemeinen Kupierverbot auszuklammern – und dies zu zwei unterschiedlichen Zeitpunkten, 1992 und 1996! Eine entsprechende Regelung gilt auch in Deutschland.</p>	<p>It is interesting that Denmark holds the opinion that the Swedish studies constitute a useful decision basis for excluding Continental Pointers from a general docking ban – and this on two different occasions – 1992 and 1996!</p> <p>A corresponding regulation applies in Germany too.</p>
<p>In Schweden ist dagegen die Situation eine andere. „Die dummen Schweden“ scheinen ja eher dazu zu tendieren, Regelungen und Verordnungen zu befolgen, so auch in dieser Frage. Die Debatte in Schweden ist fast vorbei, nur nicht unter Besitzern von Vorstehhunden, die angeben, daß sie immer noch Probleme hätten. Hier wird die Sache so gehandhabt, daß Hunde mit Problemen eine Amputation durchgehen können, und es gibt immer noch viele Tierärzte, die meinen, daß die Probleme so groß sind, daß eine Amputation unerlässlich ist.</p>	<p>In Sweden the situation is by contrast different. “The stupid Swedes” seem on every occasion, as in this issue, to te----- ----- -----nd to follow the rules and regulations.</p> <p>The debate in Sweden is almost past other than among owners of Pointers who indicate that they still have problems. Here the issue is managed so that dogs with problems can go through an amputation, and there are still many vets who believe that that the problems are so great that an amputation is essential.</p>
<p>Außerdem scheinen andere Methoden, die das Problem beseitigen könnten, nicht in ausreichendem Ausmaß vorhanden zu sein. Vorgeschlagen wurde (Morton 1992), daß einige Verletzungen durch eine Entfernung der Fahne an der Rute vermieden werden könnten, denn so könnte verhindert werden, daß Stacheln, Kletten etc., die dem Hund Schaden zufügen können, an der Rute steckenblieben. Offenbar ist dies allerdings nicht der Verletzungsmechanismus, mit dem wir es hier zu tun haben. Rutenverletzungen der Hunde entstehen ganz einfach dadurch, daß sie die Rute gegen Bäume, Gestrüpp und andere harte Gegenstände schlagen.</p>	<p>In addition other methods, which could alleviate the problem, do not seem to be available to a sufficient extent. It was suggested (Morton 1992) that some injuries could be prevented by removal of the flag on the tail, so that barbed and climbing plants etc which can lead to damage to the dog, could be prevented from adhering to the tail.</p> <p>Obviously this is not the injury mechanism which we have to deal with here. The dog’s tail injuries result quite simply from the fact that they hit their tails against trees, undergrowth and other hard objects.</p>
<p>Andere Methoden, die (von Morton) vorgeschlagen worden sind, ist z.B. eine andere Rasse zu wählen und Jagd in gedecktem Terrain zu vermeiden.</p>	<p>Other methods that (from Morton) have been proposed are, for example, to chose a different breed of dog and prohibit hunting in covert.</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

<p>Offensichtlich stellen diese Vorschläge keine realistischen Alternativen dar, wenn man mit einem Vorstehhund in den nordischen Ländern jagen möchte. Der einzige, mögliche Weg scheint eher eine Zuchtarbeit auf lange Sicht zu sein, wobei der Schwerpunkt auf der Zucht von Hunden mit einem kleineren Anteil von Rutenverletzungen liegt – oder möglicherweise auf einer Quersucht mit anderen Rassen mit angeborenem Stutzschwanz.</p>	<p>Obviously these suggestions don't provide realistic alternatives, if one would like to hunt with a pointer in Scandinavia and Finland.</p> <p>The only possible way forward would seem to be a long term breeding project with emphasis on the breed of dogs with a lesser number of tail injuries – or possibly by crossbreeding with other breeds with naturally short tails.</p>
<p><i>Ist Amputation bei dem erwachsenen Hund eine Alternative?</i></p> <p>Amputation bei einem erwachsenen Hund ist ein Eingriff, der zu Problemen führen kann. Auf diesen Bildern sehen wir die Rute eines Hundes, dem aufgrund von Infektionen die Rute reamputiert werden mußte, und der zu langwieriger Antibiotikumbehandlung gezwungen wurde. Erst etwa 1 (ein) Jahr nach der ersten Amputation wies der Hund eine normale Rutenaktion auf und ohne deutliche Zeichen für Rutenschmerzen zu zeigen. Selber bin ich bei einer Rutenamputation dabeigewesen, wo ein Spezialist für Handchirurgie die Operation mit der Methode einer Lambeau-Deckung der Rutenspitze durchführte. Von diesem Eingriff entstanden keine Komplikationen, aber es dürfte höchst ungewöhnlich sein, daß spezialisierte Chirurgen für diese Art von Eingriffen eingesetzt werden können.</p> <p>Morton, Professor für Biomedizinische Ethik an der Universität Birmingham, meinte, daß um aus ethischem Gesichtswinkel einen prophylaktischen Eingriff wie das Rutenkupieren akzeptieren zu können, müsse gezeigt werden können, daß bei wenigstens 50% von den erwachsenen Hunden Rutenverletzungen zu erwarten seien. Auch wenn eine solche Ziffer in Relation zur Art der Verletzung gestellt werden muß, scheint es, als ob wir uns (jetzt) in der Nähe dieser Grenze befinden würden. Man sollte sich vielleicht die Frage</p>	<p><i>Is amputation for a growing dog an alternative?</i></p> <p>Amputation can lead to complications for a growing dog.</p> <p>In these pictures we see the tail of a dog which, because of infection, had to have its tail re-amputated and receive protracted and enforced antibiotic treatment.</p> <p>Just about one year after the first amputation the dog showed a normal tail action and without showing obvious indications of tail pain.</p> <p>I participated in a tail amputation where a specialist in hand surgery carried out the operation using the “Lambeau cover/dressing” method for the tail tip.</p> <p>There were no complications from this intervention but it would be most unusual for specialists in microsurgery (on humans) for this type of intervention could be used.</p> <p>Morton, Professor for Biomedical Ethics at the University of Birmingham, takes the view that to be able to accept a prophylactic intervention such as tail docking from an ethical point of view, it must be possible to show, that at least 50% of growing dogs will experience tail injuries.</p> <p>Even if such a number in relation to the type of injury must be the case, it appears as if we are (now) in the area of this limit.</p>

Kupierverbot in Skandinavien – ein Erfahrungsbericht

stellen, ob nicht für Vorstehhunde eine generelle – und internationale – Ausnahme vom Kupierverbot eingeführt werden müßte.	One should perhaps ask oneself the question, whether for Continental Pointers a general – and international – exception from the docking ban must not be introduced.